

Groede I.107.

1. az du.ndærz ẽn stækføgl zin zl. - of : bẽ zə banjə
2. mə vri:nt iz də blum: gu:ŋ gi:tn
3. nu spm:zə ni.mis az me. masin:
4. sp̄tn ẽzn zwur werk - of : ez nɔ:kələx w̄rk
5. ɔp da s̄xip kre.gnæ bešximel bru:st
6. də timərman ed en splmter m z̄ virjər
7. də s̄xipər lækte zə lrpn af
8. m di fabrik iz naks t̄ z̄:
9. kum i.r mē kī:t.xi kōm | eŋ kmt |
10. bɔ:s s̄xipk ūs ẽkis vir gl̄sfjæs bir | pmt - pmt.je |
11. br̄j ū.s twi kilo kj.e.zn - (geen verkl.vorm)
12. z̄e me.jadr vyv̄ dri lit̄r win y-t̄x̄dru.ŋkn
13. i wo:. mē sl̄. me.jy knipl̄
14. kī zəj kni ḡz̄i.
15. - da wo:r ni fel mē ḡevi:r (vastenavond onbek.)
16. ȑbem bli:e dak mejadər - of : mejældər - ni me.ḡḡ.n zl.
17. ken ik et ni X̄dō - u.or
18. d̄.n di of tur:r aŋkū.mt
19. eŋ 'k̄p̄espim̄ - eŋ k̄p̄enæt̄ - eŋ k̄.p̄ejā.n̄ of : k̄p̄espmd̄
20. em pæt̄ - eŋ klakə - banjə - ē w̄.i:jə - ē padestu.l - em o.ḡ - em py:t̄ - ē vl̄nd̄ (jongeren) of : eŋ k̄p̄ælə (ouderen)
21. di kæ:.rl de - of : v̄.nte j̄l d̄ w̄.lnt fæx̄tn
22. k̄sajə p̄.rls X̄e.vn - of : kr̄l̄n ge.vn
23. eŋjæland bre.kt fe. o.uwə s̄X̄.pn a.f
24. i fazle.vn iz m be.t̄ gat̄
25. ge.f mē tw̄ bre:jə str̄.n̄: - bri:j̄er - d̄ br̄stst̄
26. da st̄mbelt st̄.t̄ nimie
27. di man le:f az eŋ gru:stn ier
28. d̄ lysife:r - of : lyſe:v̄.er - ez m d̄n e.m̄l ni X̄ble.vn
29. d̄ s̄X̄.lkmd̄rz ẽ me. d̄ m̄st̄er n̄r t̄stræje ḡewist
30. ikan t̄x̄ ni kōm: vo d̄nk X̄er.i:t s̄i. - of : d̄nklo. b̄i
31. d̄ b̄estn e.tn ḡ.rn l̄.z̄.t̄ | dr̄jkn |
32. di kani X̄ō werkn - ije. pm ū zəj ke.l̄
33. stek iz ē st̄k m dim be.z̄em
34. mē me.t̄e ke.ḡels wo:r ni X̄espe.lt
35. he.i - of : exi - ik̄j.a - of : ken a twiki:rno:j̄e ḡero:p̄m
36. di pe:l.r is ni r̄p̄e - d̄r zit n̄og w̄t̄ n̄.t̄.j̄ez m
37. z̄e zl̄ w̄ag n̄o tl̄.nt
38. ze.item̄ rest se ḡ.lt̄ æl̄epen ɔpm̄.kn
39. i zat no:.it ni fe:r̄e st̄.rn
40. ūz̄ d̄n̄ s̄.lt̄ fan er m̄.lkwt̄
41. di v̄.nt mu s̄ē wyf b̄esX̄.rm̄
42. m d̄ s̄X̄.ld̄ zwæm̄: is X̄ev̄.rl̄ek
43. dijes fr̄st ɔmdat i st̄.rk is
44. w̄der mutn d̄. dn̄.lt fan ū ū jod̄r dn̄.nd̄ern æ:.lt
45. s̄.lp̄ ẽz da le.d̄ek̄.nt op̄l̄x̄tn
46. ūz̄ mætslo:.r is̄c dik azn br̄.r
47. z̄e spr̄mjn t̄f̄.rst ɔmn̄ pris
48. d̄ bu:mkwi:ek̄er za d̄m bu:om in̄.ntn
49. du:r iinstr̄.m ẽz d̄.xt̄ - of : is tu
50. ū begm̄t̄ lyj̄i - d̄ vr̄u:mx̄is - du:egmis - tl̄of (vesper niet gebr.)
51. em b̄.tspr̄.ij̄e - py:edril - ȳ.bre:.j̄en - - -
52. d̄ suld̄.tn | zen er o:r afX̄ekn̄pt
53. z̄e v̄.der e.item̄ zazj̄.rl̄nk n̄r s̄X̄.le:l̄.tn ḡ.n
54. kæn em v̄rbuj̄i z̄ lo:t̄ l̄.st̄wo:t̄er t̄ ḡ.b̄
55. v̄.r̄.le v̄.ezn zi:j̄ir ni fe.
56. st̄ren̄ p̄t̄n z̄ni fe. w̄.r̄.t̄,
57. do:vmp̄.l̄e st̄.d m̄dn e.r̄.t̄,
58. i m̄.r̄.t̄ ist n̄oX t̄ ko:ut om t̄ katseba.l̄n
59. di ke:.s̄e ge.f X̄u.i lixt̄ - of : ge.f̄ en s̄.ld̄er lixt̄ e.
60. i tr̄k t̄p̄.r̄.t̄ an z̄ st̄.r̄.t̄,
61. vruḡer kwam j̄ader ir altit n̄o d̄ ke:r̄.m̄ise
62. d̄ p̄.t̄er ze:i dad ɔnzi:er (zeldz.) - of : ū.n̄.z̄.li.v̄.n̄.er - v̄.l̄.m̄.kt̄ is
63. gi z̄o:X m̄.i w̄.e m̄.j̄e pr̄.tn̄ te:ḡ.m̄l̄
64. d̄ zwu:l̄.msan traX̄.j̄ kum:
65. ḡ.j̄e v̄and̄.ḡe ni k̄.er.t̄.n
66. e.tn̄ z̄ ḡ.r̄.n̄ k̄.es
67. z̄ mo:t̄er is kap̄et - i zit f̄.r̄.st̄.lt
68. te:i ū w̄.r̄.m̄e daX̄.w̄.st̄ - en tezn ku:ln ɔ.v̄.nt - of : zaX̄tn ɔ.v̄.n
69. da junjet̄.j̄e lupt̄ op s̄em blu:ot̄e vutn - of : pu:v̄.tn̄
70. d̄r̄ iz em b̄est m di kane
71. kwo. date post em bri:f br̄.xt̄
72. ke pin a mēn e.r̄.t̄.e - of : ken e.r̄.t̄.si:er
73. ka me gm dwar̄.kn̄ umḡ.n
74. n̄oX s̄.x̄.ftit̄ span̄: mē t̄p̄.et fu:.e d̄ ni.w̄ ka:r̄e
75. ken a ko:s̄e va v̄.v̄.e d̄ m̄daX
76. d̄ z̄ne van d̄ ko:n̄.jk̄ s̄.jo:k̄ - of : e.d uk̄ s̄old̄.t̄ X̄ew̄.st̄
77. we.X ḡ.r̄.m̄ pilebo.ḡ.m̄.k̄er w̄.n̄:
78. di ro:zn̄ en laj̄e do:.r̄.ns
79. k̄.X̄.ovn̄ dr̄ n̄iks fan - of : klo:.v̄.r̄.ḡ.j̄ jo.ta van - of : klo:.v̄.nder gm d̄.nder van
80. t kī:nt̄.j̄e waz du:ot̄ fu:r̄ ū.z̄.t̄ ku:n̄ du:opm
81. z̄en u:e:gen ū z̄en u:orn lu:opm
82. or̄ d̄.X̄.t̄.t̄.j̄iz me. ū mant̄.j̄e n̄o ū:b̄.s̄ br̄.m̄.ḡ.n̄ traekn̄
83. d̄r̄ iz ū spo:.rt yte lad̄er - of : sport̄ van d̄ -
84. i ze:tn̄ eŋ gru:te m̄.u:.nt̄ op
85. tfu:lk̄ s̄.x̄.t̄ n̄ij̄.nd̄.r̄.s as X̄.lt̄ ēn r̄.k̄.dum̄
86. e:d̄er m̄.u:.nd̄ iz dru:oḡe van d̄ gru:stn̄ dast
87. di wa:g lo:p̄ kr̄om - t̄z um al:do.
88. k̄.X̄.t̄ fo:. d̄e:j̄ kli:en̄: en tr̄.m̄.el:t̄.j̄i
89. d̄e ge:it̄.buk̄ iz du:ot̄.X̄.ḡ. van eŋ k̄est m t̄.s̄.lik̄
90. z̄e ve:j̄e was k̄ort i gut
91. m d̄ s̄.X̄. ist læk̄.st̄
92. ū s̄.X̄.ter mu:. X̄.t̄ k̄.n̄: m̄.k̄.j̄
93. zuk eŋ ki - of : - iz n̄o. men ut
94. kwe:t ni w̄or aŋk̄ emu:. X̄.z̄.uk̄.j̄
95. eŋ kule ke:l̄.der is X̄.t̄ - vo:. bi:r
96. ik̄ m̄os̄. ɔ:ebu:tr̄.m̄.kn̄ em t̄ v̄erst̄.rk̄ - of : - v̄erkluk̄.j̄
97. kmuj̄ istfu:er m d̄ stal brijn̄
98. m̄em bru:r̄ waz mu:X
99. d̄e m̄.lk̄.bu:r̄ m̄.k̄. ẽj gru:te r̄.u:.nd̄.e
100. di ke:r̄.m̄.lk̄ iz dan ū.z̄.t̄. st̄.rt̄ eme. traX̄
101. we zo:.enem k̄.n̄: d̄empn̄ m̄dn tit fan̄: y.re
102. ij̄is persis - of : ij̄is ɔp se p̄.ntn̄.rs of : jant̄.j̄e presis - s̄.ky:r̄: van pers., niet v. zaken - persis = 1^o precies, 2^o licht geraakt

103. i kum no.it X̄i məny-tē tē lō.tē
 104. m itō.lji zəndər vi.rspygēndē bərgē
 105. dərfi dər.r əp də:wē
 106. im bu.əm enz ə stik fan dē brāgē gəvəxēn
 107. jē mu.d ū.ns fəl kum: kə:rn
 108. dijis fān lə.vē gəkəm: met. əj gu.j bə.zə(gə.lt)
 109. dr də.r is fam bəknə.ut X̄emə.r.kt | əm bukə
 mənə nə.təbu.əm - bukəmənəXjəs |
 110. ə getrə.wdē vrə.wē mu kən:u.jī
 111. ik en ir ḡos X̄ezə.r.t - mo twas X̄ij gu sə.r.t
 112. dē brə.uwər ze.Xtate di.rə iz um tē bə.wən
 113. bakj - ik bakj - gi, i bakt - bakti - wədər
 bakš - ik bakt - gi baktə - i baktə - wədər
 baktn - wədər ə.r.j gebakj
 114. bī: - ik bī - gi, i bi.t - wədər bī - bī wədər - ik
 bo.i - boj i zədər u.k - me.nj gəbo.jī
 115. tiz əj kle.ntr.je məer ə f̄.Xjē
 116. jē kan ir e.jərs krigən əp dē mort
 117. rje. X̄ezə.tati a mī za dijkjn
 118. dē met.it se.r.i(d)ati glik o.
 119. dē wəern vyf prizn
 120. ūndər dm s.ikəbu.əm ligā ve. e.kls
 121. two.tər - of : dē ke.tl ko.k əst - tko.ku -
 122. to.j iz nəXrū. - təz (nəX) mu pas X̄emu.t
 123. - da mə.kn zə van en du.ərn van: e.r.i (mayon-
 naise : onbekend)
124. da bu.umpji zato mu.lekən: grujī
 125. dē pastər e. Xu.je wī
 126. dē də.tsəs e.n ū.nz ə.w ys ferbrā.nt
 127. dē mə.lik spə.yt ytn e.ldr van dē ku
 128. dē kəstər ly.jt | əj krys - krysn |
 129. dē tri.mə vandə krywə.gē - bygē van dē
 zwu.r.t.e
 130. səməgē mī.sə snytn œ.dernə.zə - art
 131. əs.n əm bū.nt əm blo.w gəlo.gn
 132. dē so.sə - iz wət dənə - of : əm bixi flæts
 133. dē sni.əw lrg u.ugə - of : dē lrx fe. sni.əw
 134. tiz niəwəXe.it X̄ele.jī - of : larjə gəle.n dák jē
 ni X̄ezi.n ə. - of : jugəzi.n ə.
 135. ni.pu.ərt uo.r en il ni.wə stat
 136. du.n - ik du.nt - gi du.t - i dut - wədər du.nt -
 jədər du.nt - zədər dunt - ik dē.n.t - gi de(n)t
 - i dent - wədər de..nt - jədər de..nt - zədər
 de..nt - de.niķda - de.tit mō. - de.n zədərtmō.
 137. du.əpm - du.upkl.i.ət - du.əpfū.ntə
 138. dəsn - i dəst - i dəstə - i dəstə - dijə. X̄edəsn
 139. bm̄: - ik bm̄: - gi bmt - i bmt - wədər bm̄: - jədər
 bm̄: - zədər bm̄: - bmti - bū.nti - kī. gəbū.n:
 140. Locale landmaten : e ru = 3,84² - ə gəmə.t
 (mv. gəmə.tə)
 141. Waternamen. Kreken : dē bezā.ndə - dē
 niweke.rksə kre.kē - tswartə gat

De naam van de plaats in haar eigen dialect is dē gru

De inwoners heeten dē grunə.ərs

Hun bijnaam is dē papfre.tərs ; volgens de locale overlevering zou deze naam berusten op een oud gebruik om de kermis te beginnen met het verorberen van een kom pap met een houten lepel. Voor de bamiskermis worden hier paptaarten gemaakt. Te Groede heet men die van Schoondijke : mō-nəbləsərs

Het aantal inwoners was op 31-12-30 : 2.308 ; voornaamste gezindten : Ned. Herv. 1.776 ; R. K. 405.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē brə.sisə strə.twæX - of : dē burnul - of : dn tul - dē krysdik - də.uwə mə.nə - twɔ.fel'darp - dən e.jerkərf - of : et 'se.vngəti - dē vərklikər (er staat een vuurtoren) - de mərələpat (marollen = meerkoeten = soort moerasvogels) du.əxtə - dē witə.lə (= witte Heul = een watertunnel onder den weg). Het dialect vertoont geen locale verschillen ; er wordt geen Fransch gesproken. Slechts een dozijn families spreken beschaafd Nederlandsch.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landbouwarbeiders. Er is hier ook een touwslagerij. Enkele werklieden gaan dagelijks naar Breskens.

Zegslieden. 1. Piet Risseeuw ; 12 j. ; hier geboren ; schooljongen ; heeft steeds hier verblijven ; M. is van Aardenburg, V. van hier ; hij spreekt gewoonlijk dialect.

2. Lena Herman ; 12 j. ; hier geboren ; schoolmeisje ; heeft steeds hier verblijven ; M. is van Breskens, V. van hier ; spreekt gewoonlijk dialect.

3. J. A. Luteyn ; 26 j. ; hier geb. ; steeds hier verblijven ; M. van hier, V. van Zuidzande ; spreekt gewoonlijk dialect.